

# Tili Ar Uniren Guti Rean'

Sedae jugre kathae nonka hoelena, ban'ma, mit't.en tili har.am da.ur.a.re sunum ja.lua.sajaokate atote a.krin' la.git'e calak' kana. Ado.calak' jo.khe.c'ge mit't.en ho.r.e n'amkedeaa, ado.e metae kana, Henda ho,in' t.hen gutim tahe~kok'a? Ado.e me.nket'a, He~ e.nte.m do.ho.n' khan do.n' tahe~na. Ado.e me.nket'a, E.nd.ekhan de., noa sunum da.ur.a dipiltin'me; noa dipil reak' do.na~ha~k' bar ana poesan' emama. Ado.e me.ket'a, Acha bogege, e.nd.e.khan in' dipiltama. Khange sa.ri ado.e dipilket'taea; ado.calak' tuluc' uni ho.r. do.ho.r ho.rteye hudis idiyet'a, je bar ana poesa na~ha~k'e eman'a; mit' anate do.khorcan' kirin'a; ina.do.na~ha~k' in' jo.ma ar mit' ana sarejo.k'a; ina.te do.sim in' kirin'koa; ado.en'ga in' do.ho.koa, ado.ko belea arko busa.k'koa; ado.ko haralenkhan kalo.t. do.en'ga in' do.ho.idikoa ar sa.nd.i do.n' gayakoa, ado.onko gaya do.harakate ca.ca.r anaten' a.krin'koa; ona poesate ado.me.ro.m in' kirin'koa, khange me.ro.mko busa.k'lenkhan do.pa.t.hi do.en'ga in' do.ho.koa ar boda do.n' ka.sikoa, ado.onko ka.si a.krin'kate ona t.akate do.ga.i in' kirin'koa; ado.ga.iko busa.k'lenkhan ba.chi mi~hu~ do.pun'jigen' do.ho.koa, ar d.an'gra do.n' ko.t.e.c'koa; ar ado.m d.an'grate do.do.n' a.krin'koten' t.akaea, ar ado.m d.an'grate do.bitkil in' kirin'koa; ado.onko bitkilko busa.k'lenkhan kad.a ho.po.n do.ba.d.gen' do.go.koa, ar kad.a ho.po.n do.harakaten' ko.t.e.c'koa, ar jumi ba.ri kirin'katen' siok'a; ado.cas bas hoeyena me.nkhan do.n' ba.hujon'a, ado.gida.r pida.rko hoyok'tin'a; ado.ko haralenkhan ghut.ghut.ko n'ir bar.aea; ado.khange in' do.ka.mi khon in' he.c' go.dok'a, ado.da.ta.uni bar.akate do.n' dur.up' thirkok'a, ado.gidra.koko metan'a, Ma baba, daka jo.m la.git' a.bukok'me; ado.un jo.khe.c' bo.ho.k' in' ruku go.da arin' me.na, U~hu~k', u~hu~k', ban' jo.ma ya. Onka hudis bar.akate ado.u~hu~k' u~hu~k'~e me.n jo.khe.c'ge sunum da.ur.a do.bo.ho.k' kho.n n'u~r go.t'ena, sunum t.hili ho~ posak'

ge\_je\_r go\_t'ena. Khange ado\_ uni tili do\_ har\_ame ruhet'  
go\_t'kedeaa, Durre\_, cet' leka ma\_n'jhim dipil akat'a? Sanam  
sunumem loksanket'tin'a mit' poesa reak' ho~ a\_urilan'  
a\_krin'rege. Am do\_ jo\_to\_ sunumem hiric'ket'a, mit' poesa  
ho~ o\_ho\_lan' e\_mlema, arho~ bickom nawa sunum reak' dam  
nit'gelan' a\_gumea.

Ado\_ khange uni ho\_r.e me\_nket'a, Nawa sunum reak' dam do\_  
o\_ho\_lan' e\_mlema. Am do\_m me\_net'a, je\_ a.d.i uta\_r sunumem  
loksanket'tin'a, me\_nkhan amak' khon do\_ in'ak'ge ba\_r.ti  
loksan akantin'a. Khange ado\_ uni tili har.am do\_e ha.ria.~  
busia.yena. Ado\_ khange bogetekin jhogr.ayena. Khange ado\_  
uni ho\_r.e me\_nket'a, Alom ruheda onka do\_, bana  
ho\_r.ak'lan' hisa.blegi. Judi amak' d.herok' khan,  
e\_nd.e\_khan ona reak' dam in'in' emama; ar judi in'ak'  
d.herok' khan, e\_nd.e\_khan ona reak' dam a.ikha. ema.n'me.

Ado\_ khange sa.ri uni tiliye me\_nket'a, Acha bogege, malan'  
hisa.ba. Ar uni tili tho\_bae bad.aelak'a, je nui ho\_r. do\_  
nonka onkae hudis akat'a me\_nte. Ac' do\_e bujha.uet'a, je  
nui ho\_r. ma e\_ke\_nnak'gen' a.gulede, cet' ho~ tho\_ba.n'  
n'e\_llet'aea, ado\_ cet'e hisa.b ocok' la.git'? Ado\_ uni  
tiliye me\_nket'a, je, in'ak' do\_ bar t.aka reak' sunum  
tahe~kantin'a, arm it' ana reak' ja.lua.te\_t' ; noam  
loksanket'a; den, bar t.aka mit' ana e\_mok'me. Ado\_ uni  
ho\_r.e me\_nket'a, Acha, ado\_ in'ak' in' la.iama, ona  
hisa.btin'me. Khange ado\_ uni ho\_r. do\_ poesa n'am khone  
e\_ho\_pket'a, poesa khon do\_ sim, sim khon do\_ me\_ro\_m, ado\_  
o\_ne\_ cet' lekae hudis a.gulet', arc et' lekateye bad.hao  
ocoket' , ar cet' leka ro\_r.kate ona sunum da.ur.a.i n'urha.  
posak' ocoket'tae. Onako jo\_to\_e la.i cabawade khan, uni  
tili har.am do\_e landa go\_t'ket'a; ado\_ gha.r.i gha.r.ige  
muluc' muluc'e landayet' kana. Ado\_ onka lekate jo\_to\_  
kathae la.i cabaket' khan do\_e me\_nket'a, Ma se\_ bhala,  
o\_ko\_eak' d.her loksanentalan'a? Khange ado\_ uni tili  
har.ame me\_nket'a, In' do\_n' hisa.bket'talan'a, je bana  
ho\_r.ak' somangea, bana ho\_r.ak' bara ba.rige

loksanentalan'a. Cet'lan' cekaea? Amge ado\_bana ho\_r.ak'em  
loksanket' khan, cekaealan' nitok' do\_? Ma bogeyentalan'a.  
Ado\_muluc' muluc'e landakatekin apan a.pinena.

Ado\_onate nit ha.bic' Ho\_r. ho\_po\_nko me\_na, Tili jo\_r.  
leka alom aodaea, o\_ho\_m le\_t.e\_c'lea.

Source: Santal Folk Tales

---

## **Gobindagonj Re Santalkoak' Jumire Orthonoitik Oncol (Ka.ud.i oncol) Ban' hoe Ocoe La.git' Ten'go Daram**

Gaibandha Gobindogonj-Dinajpur reak' kat.amor. t.ot.hare  
Santalkoak' jumire orthonoitik oncol ( ka.ud.i oncol) ban'  
hoe ocoe la.git' 19 August lukhibar manobbondhon, ar sabha  
do\_hoe pura. uena. Madarpur kho\_n A.diba.si santalko do\_  
bikhob michil ( mit'te ten'go daram) od.ok' kate aema d.ahar  
kore a.cur bar.akate ona sabhare ko selet'ena. Sahebgonj  
Baghdapharm bhumi Udhar Songram committee ren sabha mukhia.  
Dr. Philemon Baske ak' a.yurte sabhare mit' bar kathako  
ror.keda, Sahebgonj Baghdapharm bhumi udhar songram  
committee ren bharapon sadharon sompadok Rezaul Korim  
Master, soho sangot.honik sompadok Sufol Hembrom, soho  
Treasurer Pricilla Murmu, Bhumi udhar songram committee ren  
matha Sapon Shekh, Kerina Hasda, Nurul Hazi, Thomas  
Hembrom, Sucittra Murmu Trisa, Sodosso Moynul Hoqe ar Olivia  
Hembrom set.ere tahe~kana.

Sawalia. do\_ko me\_nkeda, 2016 serma reak' November re

santalko upa\_r un ok\_teren MP Principal Abul Kalam Azad, Mohimagonj Rangpur Cinikol ren MD selet´ Sthanio Prosasonak´ gor\_ote polis koak´ umulok´ tha\_~ire sthanio se\_ ona a.d.e\_pase\_re\_n sontras ( uchur) ko do\_ a.d.i bo\_to\_r ko jhapt\_aoena. Ar tahe~n or\_ak´re sen´gel, jinisko ra\_put, lut\_pat\_ kedako. Noa ghot\_nare pe\_a santalko goc´ ocoakana ar aema santalko akham kate tehen´ ho~ jion jin´giko khemaot´kana. Noa okte mit´t\_en sarthonesi se\_ abge t.ot\_ha phad kate Bengalikoak´ bapa purkha\_ casa abad jumire EPZ se\_ orthonoitik oncol (Ka.ud.i oncol) la\_git´e got\_a akada.

Sawalia\_ do\_ko me\_nkeda, Ale do\_ A.diba.si- Bengaliko do\_ pe\_a santalkoak´ ma~ya~mte hamet´ akan bap-dada ak´ casa bad jumire lahanti n´utumte pe\_a casa bad jumi ba\_bilond\_ kate birodhi\_ ror\_akan prokolpo cetanre birudre a.d.i ba\_r.ic´ko dusa\_ukeda. Onko do\_ arho~ ko me\_nkeda, Maran´montri la\_i ja\_hir akat´ leka pe\_a cas abad jumi ba\_bilond\_kate ja~ha~nak´ tear se\_ mit´ inchi abad jumi ho~ ban´ ba\_giat´ hoyok´a. Ale do\_ a.diba.si santalkoak´ noa sa\_riak´ reak´ da\_bite jo\_to\_ko gor\_o gopor\_o lagit´le metako kana.

Source: IP News